



CIUTAT DE FIGUERES

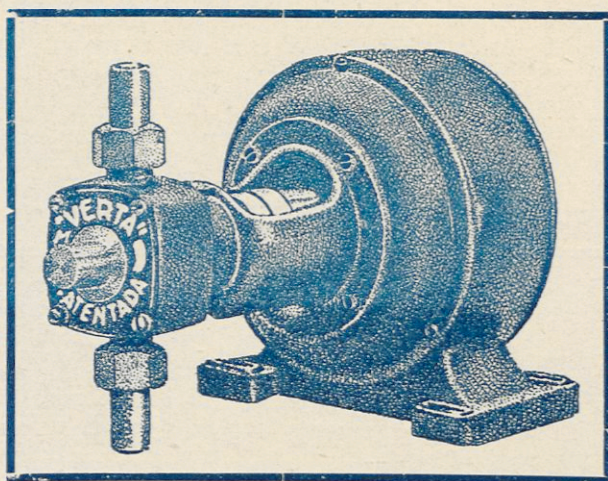
1934

FIRES I FESTES DE MAIG

PROGRAMA ANUNCIADOR
DE L'INDÚSTRIA I COMERÇ

FELIX JAUME GELART

TELÈFON NÚM. 12
FIGUERES



FUNDICIÓ DE FERRO = MAQUINÀRIA
AGRÍCOLA = Material elèctric = Bateria de Cuina
Ferros = Acers = Ferreria - NEVERES - GELA-
DORES - Banyeres - Lavabos - Waters

Motobombes - Motors a Gasolina, Gas-Oil i Elèctrics



Garantia de bon despatx = Dipòsit de braguers

Wilson (Pujada al Castell), 6



Yoghourt Ferran

llet indicada per als sofrents
de l'Estòmac i Ventrell

Vitònic Ferran

reconstituent i depuratiu de
la sang



Capil'lar Ferran

evita la caiguda del cabell

Callicida Ferran

cura els ulls de poll i durícies

TEIXITS - CONFECCIONS - GENERES DE PUNT

Magatzems Sala

Els que venen a més baix preu

Especialitat en la confecció de bruses de punt per a Senyores

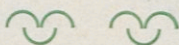
VENDES AL MAJOR I DETALL

Visiteu la secció de saldos d'aquesta casa, articles de bon gust
a preu de verdadera ganga

La Junquera, 35 i 37 - - FIGUERES

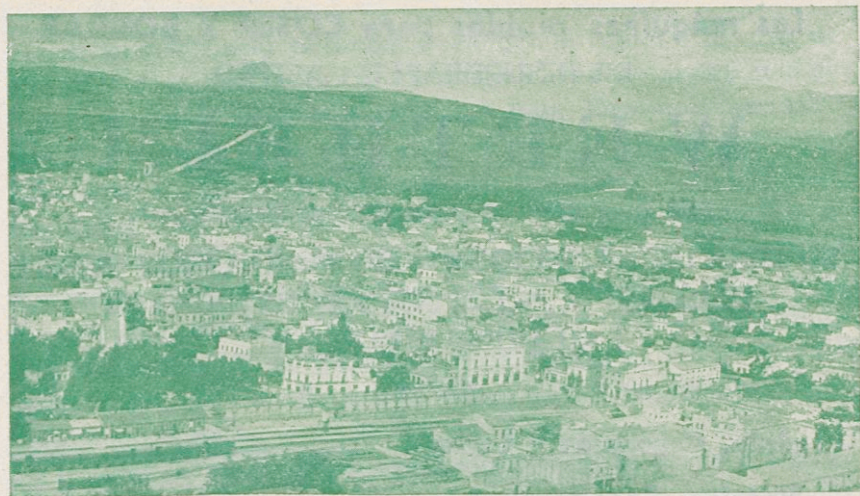
Calzados Bolasell

Gran surtido en calzados de fantasia de todas clases
para caballeros, señoras y niños



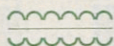
ESPECIALIDAD EN LA MEDIDA

Presidente Maciá (Perelada), 11 FIGUERAS



Vista parcial aèria

FIGUERES



Avui que estàs de festa, que serenament celebres les teves tradicionals fires, deixa que aquest humil ciutadà et dediqui aquestes minses quartilles plenes d'amor i gratitut.

Si jo fos afortunat poeta et cantaria com mereixes, per a enaltir les teves envidiades qualitats per quant ets bella i amb seny bulliciosa.

Els teus fets i la teva vida, van lligats amb els de l'Empordà i estan escrits amb lletres d'or en els anals de l'història.

Ets jove; no guardes gaire bé vestigis de l'antiguitat. El teu primitiu nom, Ficerias, es transformà en diferents èpoques anomenan-te després Ficarís en 1149 i Figarís en el segle XIV, d'on esdevé el teu actual.

Las máquinas rápidas para COSER Y BORDAR
DE INSUPERABLE CALIDAD

WERTHEIM


son bien conocidas en todo el mundo por
SU MARCHA SILENCIOSA - SU PERFECCIÓN INCOM-
PARABLE - SU AFINACIÓN EXTREMADA
I SU MUEBLE ELEGANTE



Depósito, Exposición y Venta:

Narciso Casademont

Rambla - - FIGUERAS

—  —
PIDA CATÁLOGOS,
REFERENCIAS Y PRECIOS

HOTEL ESPANYA

PACO MASQUEF

50 habitacions exte-
riors amb aigua corrent

Calefacció central

Bany - Garatge

El millor assortit



Teléfono 139

FIGUERES

**LA FUSTERIA
MECANICA**

D'EN

JAUME OLIVERES

ES LA QUE PRESEN-

TA ELS PRESSU-

POSTOS MÉS ECO-

NOMICS EN EL RAM



Méndez Núñez, 31 FIGUERES

Le teva iniciació o fundació es deu al veïnat o caseriu de Tapioles a la vorera de la carretera imperial romana avui de França en l'estribació del Castell de Sant Ferran. L'any 1020 eres ja parròquia i més tard vares passar als dominis de Ramon Berenguer III, éssent després població fortificada i en virtut de cessió del bisbe de Girona i d'adquirir els drets senyorials en Jaume I, aquest et va fer vila reial, vivint sots el seu ampar i protecció va otorgar-te privilegis que influenciaren molt en el teu progrés. Vares sufrir els estralls de l'incendi per Comte d'Huc. Per invasió de que vares ésser objecte en Pere II,—vares ésser dominada temporalment pel reialme francès.

La teva vida es desenvolupà progresivament degut a les repetides visites dels Reis d'Aragó, malgrat ésser repetidament incendiada per les tropes invasores, el que no podia evitar

CURTITS

i articles per a calçats

Casa Vda. FORTUNY

Prat de la Riba, 11

◆ FIGUERES

Aparrells de radio, pianos, pianoles,
rollos, gramòfons i discs, màquines
per a escriure, aparells multicopistes
i màquines de calcular

Les millors marques i el millor
assortit, al comptat i
a plaços, a la Casa

LLUIS GIFRE



Monturiol, 7 FIGUERES
Telèfon 78

“L'UNIÓN”

Companyes anònimes d'asse-
gurances de vida, accidents
robo i incendis



Subdirector per a Fi-
gueres i el seu partit:

LLUIS GIFRE

Monturiol, 7 FIGUERES
Telèfon 78

Juli Mateu
ODONTÓLEG

Avinguda de la República, 9 FIGUERES (Girona)

l'aferrissada defensa dels teus heroics habitants. Recordes, a més, altres fets memorables que et fan gran i notable.

Tens el Castell de Sant Ferran, construcció defensiva de primer ordre, llavors com poques n'hi havia a Iberia. I la plana? Tens una plana encisadora on la vista es perd al lluny, en les juguetones ones de la majestuosa Mediterrània,

Les muntanyes coronades pels pics alterosos de Sant Salvador, Puig Neulós i altres esguarden també la teva esplendorosa silueta acolorida d'un blau pàl·lid rosat al cap vespre d'un dia de primavera.

Parlem de la teva Costa Brava, d'aquesta costa inigualada plena d'encants i de bellesa natural; els abruptes cingles de rocam ennegrit per la tempesta; el fantàstic colorit de les seves cales; tot aquest conjunt fa d'allò un lloc l'únic on el viatger hi resta extasiat.

TOMAS ESPIGULE

CONTRACTISTA D'OBRES

Carretera de Vilafant
Telèfon 22

FIGUERES

Ll. Sala Oliveras

METGE · CIRURGIÀ

Plaça Catalunya, 17

FIGUERES

Per a

equips per a novies
jocs de naixença

CONFECCIONS CASAS

GIRONA, 21

FIGUERES

ANTONI CALVET

PINTOR

Girona, 21

FIGUERES

Tens en fi tants encants i coses notables en les teves rodalies que fan de tu un bon centre turistic i en tu hi troba tothom tot ço que és de desitjar, además de la simpatia que vesses a dolls que fan de tu la seva preferida i amb justicia ets coneguda per la Perla de l'Empordà.

I la teva dansa? aquesta dansa anellada, la nostra clàssica sardana, es singularment la en justicia anomenada de germanor i la més bella de totes les danses de concòrdia que és fan i és desfan.

J. ESPIGULÉ.



CASA MALLOL

Caamaño, 6

FIGUERES

Inmens assortit en bisuteria fina i barata.
Articles per a viatge i juguets - Gran estok
d'articles pell per a home i dona - Hules de
totes classes - Objectes per a regals.



ECONOMIA EN ELS PREUS

Liceu "MONTURIOL"

Angel Guimerà (Alt de Sant Pere), 21

FIGUERES



Externat

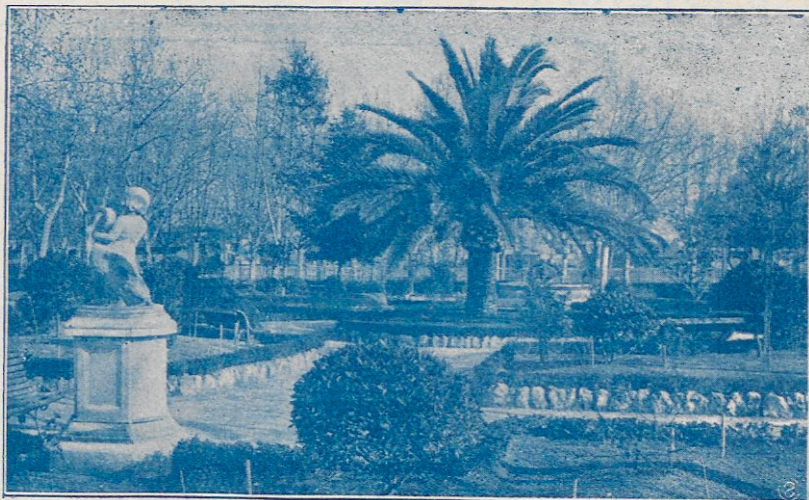
Internat

SENYORETES

Immillorable solvència pedagògica

Rendiment imbatut

Serietat - Inquietut - Consciència



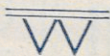
Parc i Plaça de Nicolau Salmerón (de l'Estació)

Gran Cafè d'Europa

Joaquim Dunjó

Saló de Billars

Servei esmerat



Monturiol - Tel. 66

Figueres

LAMPISTERIA PERRAMON

SUCCESSOR

Facundo Genís



Carrer Caamaño, 8
FIGUERES

Sempre novetats en làmpares, Fantasies, Aparells varis, Lavabos, Waters, Escalfadors, Banyos complets

AIGUA - GAS - ELECTRICITAT

INSTALACIONS I REPARACIONS

Magatzems d'Espardenyes
i demás articles del ram

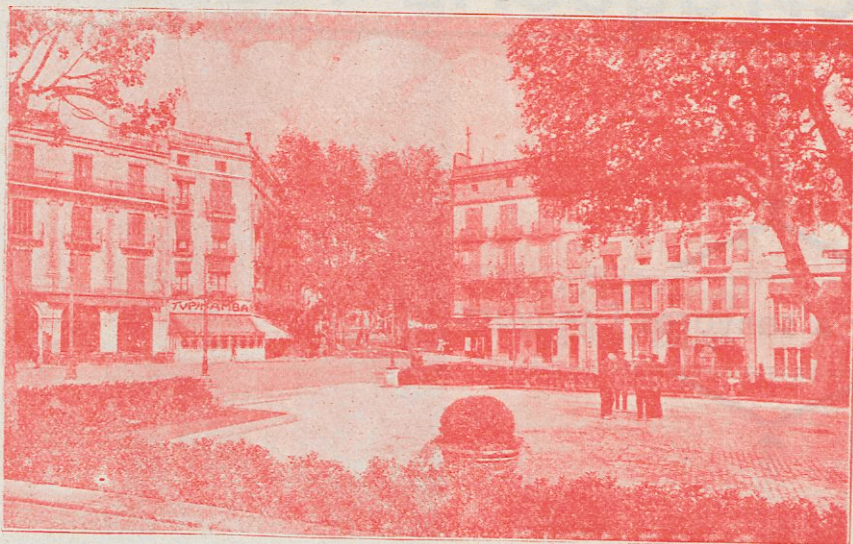
M. ALBALAT

Avinguda de la República, 44
Terreras, 1

FIGUERES

VENDES MAJOR I DETALL

Casa especialitzada en
: : Novetats : :



Placeta Superior Rambla i Avinguda Wilson

MERCERIA · NOVETATS

MONELL

Joan Matas, 15

FIGUERES

Perruqueria PIERRE

Per a senyores i senyors

Angel Guimerà, 9 • FIGUERES

SASTRERIA
FERRER

elegància i economia

Joan Maragall, 13

FIGUERES

Cafè del Progrés

d'en

JOSEP VICENS

Servei esmerat

Licors de les millors marques

Rambla, 33 FIGUERES



Monument a Monturiol
i Carrer de Girona



Taller de reparación de automóviles

J. Cratacós de Arté

Mendez Núñez, 29 - Teléfono 15 R. - FIGUERAS

Trabajos garantidos, por mecánicos expertos
Presupuestos gratis - Autos-taxis de alquiler



Precios económicos

CIUTAT DE FIGUERES

Programa Oficial de les Fires i Festes de Maig de 1934

DIES: 1 al 10

DIMARTS, dia 1

Matí, a les 11'30. Sardanes a la Rambla.

Tarda, a les 4. Funcions de Cine al Teatre «El Jardín» i «Sala Edison».

A les 4'15. Interessant partit de futbol entre el *Racinc Club Figuerenc* i la *Unió Sportiva de Figueres* (equip B.)

A les 6. Inauguració oficial de la VI Fira Comercial d'Agriultura i Industria.

Nit, a les 9'30. Funció de Cine a la «Sala Edison» i Teatre «El Jardín».

DIMECRES, dia 2

Matí, a les 10'30. Repartiment a l'Escola d'Arts i Oficis dels premis del Llegat Clerc a la Virtut i Amor al Treball.

Tarda, a les 3. Inauguració de l'exposició de pintures originals de l'artista Olotí en B. Mas de Collellmir, instal·lada en els locals d'ATENEA (Casino Menestral).

A les 4. Sortida dels gegants i nans.

A les 6. Inauguració oficial de l'Exposició de Treballs dels alumnes de l'Institut Nacional de Segona Ensenyança Ramon Montaner d'aquesta Ciutat.

A les 8. Gran retreta-cabalgata cívica militar en la que hi prendran part els cossos d'Infanteria, Senitat i Intendencia.

A les 9'30. Audició de sardanes davant la societat Choral «Erato». Funció de cine a la «Sala Edison».

DIJOUS, dia 3

Matí, a les 8. Diana per la Banda militar del Batalló de Muntanya N.º 3.

A les 11. Sardanes a la Rambla.

Tarda, a les 3. Ball de Fira a la societat «Erato».

A les 3'30. Funcions de Cine sonor al Teatre «Jardín» i Cine «Sala Edison». Gran Funció en el «Cinc Olímpic» instal·lat a la Plaça de Anselm Clavé.

A les 4. A les Arenes, gran espectacle Còmic-musical per la Banda l'**EMPASTRE**, en el que hi prendran part 35 artistes. **Extraordinari partit de futbol** al camp d'esports municipal entre els potents primers equips

Girona F. C. i Unió Sportiva Figueres

Debut al Teatre Municipal de la Companyia d'Alta Comèdia de Irene López Heredia. Ball de Fira al «Casino Menestral».

A les 8. Concert a la Rambla per la Banda militar.



Garatge Empordanès

DE **J. GUIX**

REPARACIONS I PUPILATGES

Plaça de Catalunya, 3
Carrer Joan M.^a Bofill, 5 i 7

Telefón 241

Figueres



Avinguda de la

República, 135-Dup.

Modern taller de
Pintura per el pin-
tat d'Automòvils i
Carruatges de tota
mena - Especialitat
en les Pintures Ni-
tro - cel·lulosa de
totes marques i al

Vernís



PERRE CRISTAU

PINTOR, DECORADOR i EMPAPERADOR
PAPERERS PINTATS

Casades de Codol, 7 - FIGUERES

Nit, a les 10 Funció al Teatre Municipal per la Companyia Lopez Heredia. Debut de la Companyia d'Opereta de Lluís Calvo, al Teatre «El Jardín». Funció en el «Circ Olímpic». Funció de Cine sonor a la «Sala Edison». Ball de Societat al «Casino Menestral», «Erato» i «Sport Figuerense».

DIVENDRES, dia 4

Matí, a les 11. Sardanes a la Rambla.

Tarda, a les 3'30. Funcions de Cine a la «Sala Edison» i al Teatre «El Jardín». Funció al Circ Olímpic.

A les 4. Funció al Teatre Municipal per la Companyia Lopez Heredia. Extraordinari partit de futbol entre el

Palafrugell F. C. i Unió Sportiva de Figueres

A les 5. Balls a l'«Erato» i «Casino Menestral».

A les 8. Concert a la Rambla per la Banda militar.

A les 9'30. Funció d'Opereta al Teatre «El Jardín». Funció al Circ Olímpic. Funció al Teatre Municipal.

A les 10. Ball de Societat a l'«Erato» i «Casino Menestral»

DISSABTE, dia 5

Matí, a les 11. Sardanes a la Rambla.

Tarda, a les 3'30 Cine al Teatre «El Jardín» i «Sala Edison». Funció al Circ Olímpic.

A les 4 Funció al Teatre Municipal per la Companyia López Heredia. Gran Concurs Hípic organitzat per «Peña Hípica» de Barcelona, que tindrà lloc en un camp situat entre el Mas Ferrer i Sant Pau.

Flor de Sabó Layse

Insuperable per el rentat de gèneres delicats de LLANA i SEDA

Renta en fred - No encongeix - No deixa ombrejats

Aviva el blanc - Abrillanta els colors

Dóna un tacte suauíssim

DEMANEU-LO A TOT ARREU

DIPOSITARI PER FIGUERES I COMARCA:

FRANCESC GILLAMET

Prat de la Riba, 14 i 16

Telèfon 51 R.

SERVEI PERMANENT
GASOLINA
OLIS

Automòvils d'ocasió

Neumàtics i càmares
nous i d'ocasió de
totes marques

Reparació de neumàtics
i càmares

Reconstrucció (recau-
chufat) de neumàtics
de totes mides

Engrase automàtic per
elevador hidràulic



EXCLUSIVA PER LA PROVINCIA DEL NEUMATIC CASWELL
TELÉFON 239

Avinguda de la República, 163 FIGUERES

GIMSON

Bicicletes de qualitat
Les millors del mercat

Vda. de P. GIMBERNAT

Cervantes, 17 - Tel. 144

FIGUERES

A les 7 Gran concurs de mecanografia organitzat per la Unió Gremial de Figueres al Saló de Festes de la VI Fira Comercial.

Nit, a les 10 Gran Ball de Gala al Saló de Festes de la Fira Comercial. Funcions d'Opereta en el Teatre "El Jardín" i de Comèdia en el Teatre Municipal. Cine Sonor a la "Sala Edison" Funció al Circ Olímpic,

DIUMENGE, dia 6

Matí, a les 10'30 Festa de la Flor a la Rambla a profit de les Colònies Escolars, amb la cooperació de la Banda del Regiment de Muntanya n.º 3. Segona i última prova del Concurs Hípic.

Tarda, a les 3'30 Funció al Circ Olímpic. Sessions Cinematogràfiques a la "Sala Edison" i Teatre "El Jardín"

A les 4 Funció de Comèdia al Teatre Municipal per la Companyia López Heredia. A les Arenes,

Gran Cursa de Braus

matant-se'n sis de D. L. de Clairac de Salamanca, pels asos del toreig GALLO, CHICUELO i CAGANCHO. Al camp d'esports Municipal. Inie-
ressant PARTIT DE FUTBOL entre els equips **Batalló de Muntanya n.º 3 i U. S. de Figueres (reserva)**,

A les 5 Balls al «Casino Menestral» i «Erato».

A les 8 Concert a la Rambla per la Banda militar.

Nit, a les 10 Grans Balls de societat al "Sport Figuerense", "Casino Menestral" i "Erato". Funcions d'Opera en el Teatre "El Jardín" i de Comèdia en el Teatre Municipal. Cine sonor a la "Sala Edison". Funció al Circ Olímpic.



Magatzems de Mobles

CASA JUANDÓ

IIII

Reparacions

Construccions

Mobles d'encàrrec

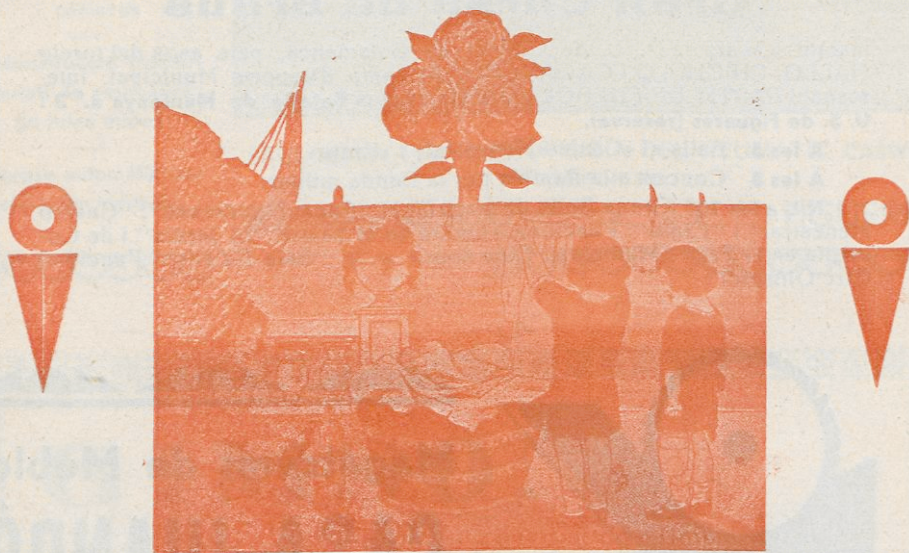
III

Avinguda República, Cantonada
carrer d'Ignasi Iglésies (abans Rutlla)

FIGUERES



◀ LLEIXIU LIQUID
Las Tres Rosas



Extra superior - Econòmica i la millor
Demaneu-la arreu

▼
GAIETÀ FERRER **Roses**

Despatx a Figueres

ORANGE - CRUSH



MARCA EL NINOT

i

Ampolla patentada



Es el verteder suc pur

de taronja, els demás

són imitacions



Concessionari exclusiu pel Partit de Figueres:

GAIETÁ FERRER

ROSES



Patent núm. 4.489

s: Joaquim Collar, 7

La cuina de gas interessa a tota casa moderna

Vegi els nous models

AUTER I MAXBEL

TIPO 1934



Exposició i venda:

Ferreteria SUÑER

Rambla, 3 i 4
Girona, 25

TELÈFON 116
FIGUERES

APARELLS - ACCESSORIS
RECAMBIS - REPARACIONS

RADIO SERVICE

Ramon de Ros Reig

Joan Matas, 5 (avans Besalú) Telèfon 229

FIGUERES

Vendes al comptat i a termini

Servei gratuït de comprovació de làmpares
APARELLS D'OCASIÓ

DILLUNS, dia 7

Tarda, a les 4 Grans festes d'Aviació en el Camps Canudes en el que evolucionaran sis avionetas fent els més arriscats exercicis.

A les 7 Gran exhibició de pentinats a l'Exposició d'Agricultura i Indústria, en la que hi assistiran totes les perruqueries d'aquesta ciutat. S'alternarà la exhibició amb un gran ball.

Nit, a les 9 Funció al Olímpic Circ.

A les 9'30 Funció de Cine a la "Sala Edison" i Teatre "El Jardín".

A les 10 Debut d'una companyia de Revistes al Teatre Municipal.

DIMARTS, dia 8

GRAN DIADA INFANTIL

Mati, a les 11 En el Camp d'Esports Municipal, gran partit de futbol infantil, entre l'equip del **Col·legi Empordanés** i el de les **Escoles Graduades**, en el que és disputaran una copa de l'Ajuntament d'aquesta ciutat.

Tarda, a les 3 Festa de l'Arbre en el Parc-Bosc Municipal, per tots els alumnes de les escoles de la nostra ciutat. Despres de la plantada d'arbres tindran lloc a la Plaça del Parc-Bosc grans festes.

A les 5 Gran carrera de bicicletes infantil i carrera de cintes en les que hi podran prendre part tant nois com noies desde vuit anys fins a dotze

A les 6 Gran ball a la Fira Comercial.

Nit, a les 9'30 Sessió de Cine a la "Sala Edison" i al Teatre "El Jardín".

A les 10 Funció per la Companyia de Revistes al Teatre Municipal.

Una lubrificació perfecta

S'aconseguirà amb l'oli

« **ALASKO** »

reconegut mundialment per

els tècnics, com el millor

DEMANEU-LO ARREU!!

Representant: **Joaquim Casals Rosell**

Carrer Cervantes, 38

FIGUERES

CASA DOMENECH

REPARACIÓ DE BICICLETES I MOTOS
PECES DE RECAMBI DE TOTES CLASSES
TRANSPORTS EN CAMIÓ

PREUS ECONÒMICS

Castelló, 40 - Telèfon 102

Figueres

VI APERITIU-VERMOUTH

ELS MILLORS

Martini & Rossi

DEMANEU-LOS ARREU



Dipositaris a Figueres i comarca:

FORASTER I NAVET

AGENCIA DE TRANSPORTS

Caamaño, 16 - Telèfon 41

FIGUERES

DIMECRES, dia 9

Gran Diada Sardanística

Tarda, a les 4 Gran Festival Sardanístic a profit del Monument a Pep Ventura, a la Plaça del Parc-Bosc Municipal. Funció al Circ Olímpic.

A les 6 Grans Festes a la Fira Comercial.

Nit, a les 10 Funció per la Companyia de Revistes al Teatre Municipal. Sessió de Cine al Teatre "El Jardín" i "Sala Edison".

DIJOUS, dia 10

Mati, a les 11 GRAN FESTIVAL ETLETIC en el Camp d'Esports Municipal, organitzat per l'Unió Sportiva de Figueres.

A les 12 Concert a la Rambla per la Banda del Batalló de Muntanya, 5.

Tarda, a les 3'30 Funció al Circ Olímpic. Cine al Teatre "Jardín" i "Sala Edison".

A les 4 A les Arenes. GRAN NOVILLADA.

A les 5 Balls a les Societat "Erato" i "Casino Menestral".

A les 6 Grans Festes a l'Exposició Comercial.

Nit, a les 10 Gran Castell de Focs d'Artifici a la part baixa de la Rambla, per el pirotècnic Benet Solanes.

A les 10'15 Balls a les societats "Erato" i "Casino Menestral". Funció de Cine a la "Sala Edison" i Teatre "El Jardín". Funció per la Companyia de Revistes, al Teatre Municipal.

NOTES: L'exposició de Treballs dels alumnes de l'Institut de Segona ensenyança estarà oberta al públic els dies 2, 3, 4, 5 i 6 de 6 a 8 de la tarda.

L'exposició de pintures originals del artista oloof en B. Mas instal·lada en els locals d'ATENEA podrà visitar-se tots els dies de les Fires de les 10 mati a 8 del vespre.

Gran Cafè de la Cambra Agrícola

ACURAT SERVEI

Rambla, 2 - Telèfon 204

FIGUERES

(Autos-taxis de lloguer)



Fàbrica d'Aigues Carbòniques

Acurada elaboració amb aigua potable i materies no perjudicials en res a la salut, de GASEOSES DE LLIMÓ,
les de més renom de la Comarca

Exclusiva de les GASEOSES DE ROSES a base de **Joghourt**,
la més refrescant i al ensems, mata els microbis
del Còlera, Tifus i Grip

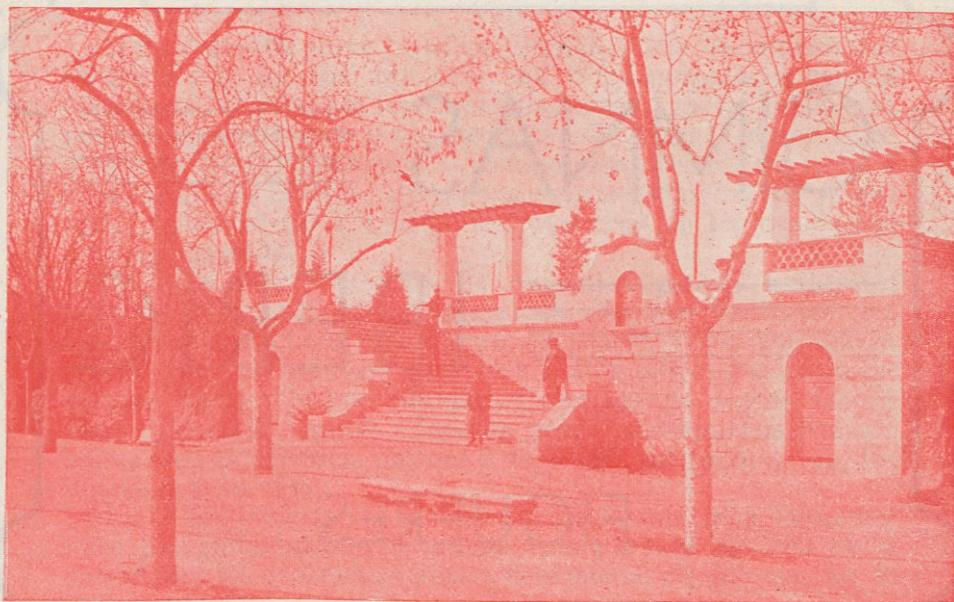
Embotellada i pasteurització de Cervesa
PILSEN DAMM i MORITZ



GAIETÀ FERRER

ROSES





Passeig Nou i escalinata Parc-Bosc

NOSTRE PARC - BOSC

Qui de nosaltres no recorda els ingrats padreganys i quasi abandonats terrenys del cim de l'anomenat Passeig Nou? Qui no havia sentit, a l'iniciar-se l'obra, més d'una vegada, parlar en to irònic i de crítica a aquella gent que res els hi està bé, de les primeres plantacions de pins que en la part alta de dits terrenys s'hi feren en diferents ocasions, amb motiu de celebrar-se pels nostres infants la simpàtica festa de l'arbre.

Es veritat que aquell terré era desgraciat, ple d'immundícies i en extrem costós el convertir-lo en conreu; pedres i mes pedres i abundós rocam, seguit d'una en molta part, petita capa de terra cultivable; el demés terreny argilós quasi impossible d'aprofitar-se; tot aixó feia més difícil el poder convertir-lo en un mitjanament vistós Parc-Bosc.

GIMNÀS

IBÈRIC

FIGUERES

FARMACIA XIRAU

FIGUERES

N'he visitat de parcs i jardins, alguns d'ells vertaderes meravelles; n'hi ha que van ésser de difícil consecució; però la constància, el voler i la tenacitat dels homes, va fer factible la realització d'allò que jamai semblava ho hagués d'ésser-ho; d'aquests homes constants i voluntariosos també en tenim a l'Empordà i a Figueres, ells amb la seva activitat han fet el miracle, la conversió d'aquells terrenys crus en un formós lloc d'esbarjo ciutadà.

Ja dona goig contemplar la opulent vegetació ombrejant aquelles amples passejades i atapeides vies que l'envolten; les places i camins hi son abundosos, es olorós l'aire que allí es respira, pel perfum dels ginestars i dels rosers que arreu escampen també el seu perfum que extasia nostres sentits. Causa plaer contemplar nostres infantons jugant per aquelles ben urbanitzades explanades, corrent d'aquí d'allà, internant-se en les boscoses pinaredes,

La fa poc iniciada i ja notable col·lecció zoològica del nostre Parc, és l'entreteniment de tothom, tots a la fi hi fem cap per a contemplar les grotesques gestes dels micos; els coloms, tot hi

Joan Lloveras Bret

Oficines i Magatzems:

Joaquim Collar, 17

Telegrams: LLOVERAS

Telèfon 138



FIGUERES

Magatzems al por major, de:

Productes alimenticis. Cereals, Grans, Llegums, Colonials, Perfumeria, Drogues, Conservas, Xocolates, Cafès.

Instal·lació electro-mecànica per a la trituració de cereals. Maquinària per a seleccionar grans i llavors per a la sembra.

Dipòsit exclusiu:

Xampany «Saint-Martin», Arrós Bomba «Carmen» amb saquets de 1 kilo, Blau «Anita» amb bosetes,, Sabó «Lagarto», Llef «El Niño», Desinfectants dels Laboratoris COMET, Grasses per a carruatges marca «Monopole», Galletes i Xocolates «Solsona», Xocolata «Princesa».

Per comprar

Butifarra catalana - Cuixots - Llagonisses

DE INSUPERABLE QUALITAT, ANEU A LA

TOCINERIA - CARNISSERIA

JOAN BRUNET COMPTA

Cambrà de refrigeració ultra moderna

Girona, 4

FIGUERES

Magatzems d'Espardenyes

Lluís Giralt

Rambla, 34

FIGUERES

La casa més ben assorti-
da en classes de novetat

Vendes al major i detall

VINS I OLI

DEL

Sindicat Agrícola d'Espolla

Representació única a Figueres:

Bartomeu Parella

(alias Navata)

Carrer del Pou Artesià, 4

(Darrera de l'Assil Vilallonga)

picotejant la terra, cercan l'almoïna generosa dels passejants; els pavons amb el seu bell plomatge i les demés bestioles allí engabiades, tot contribueix en fer-hi més agradable l'estada dels visitants, enduguent-se'n el foraster un grat record d'aixó nostre que tant estimem.

Foraster..., amic que vens per primera vegada a Figueres, dona una ullada al nostre parc, vulgues coneixer-lo detalladament, enterat de les coses referents a ell veuràs com a més dels homes iniciadors d'aquesta obra n'hi ha d'altres, els encarregats de conservar-la i engrandir-la. Entre aquests hi ha el bon patrici empordanés en Joaquim Cusí, avui resident a Mas-nou, a la generositat del qual i fonda estima a tot lo nostre, es deguda la cessió d'uns terrenes que confinen amb el parc, quina urbanització començarà en breu i que farà d'ell, del nostre Parc-Bosc la joia més preuada de la pubilla empordanesa, nostre excelsa ciutat.

P. E. J.

Abril 1934.

MODERN ESTUDI



Manuel Sans



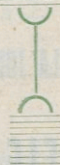
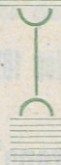
Plaza Palmera (Caamaño, 20)

FIGUERAS

CALÇATS



EL TRANSWAAL



Girona, 15

FIGUERES

AUTOS GREGORI

FIGUERES

Cotxes Taxis per a toda
classe de serveis.

Autoomnibus confortables
per a viatges i excursions

Servei de Camionatge de ROSES-
FIGUERES-BARCELONA i retorn
Paquets encàrrecs de domicili a domicili a preus mòdics

Figueres: *Plaça Pi i Margall, 4 - Telèfon 30*

Barcelona: *Diputació, 323 - Telèfon 20467*

Pau Iglesias, 40 » 10609

Josep Jofre

REPARACIONS
AUTOS DE LLOGUER

LA JUNQUERA, 28 - Telèfon 189

FIGUERES (Girona)

Único y antiguo Taller de Plisados, Borda-
dados, Pintados y Calados Mecánicos

FORRERÍA DE BOTONES

Confección cuellos novedad, Adornos fieltro
Modelos Glacilla

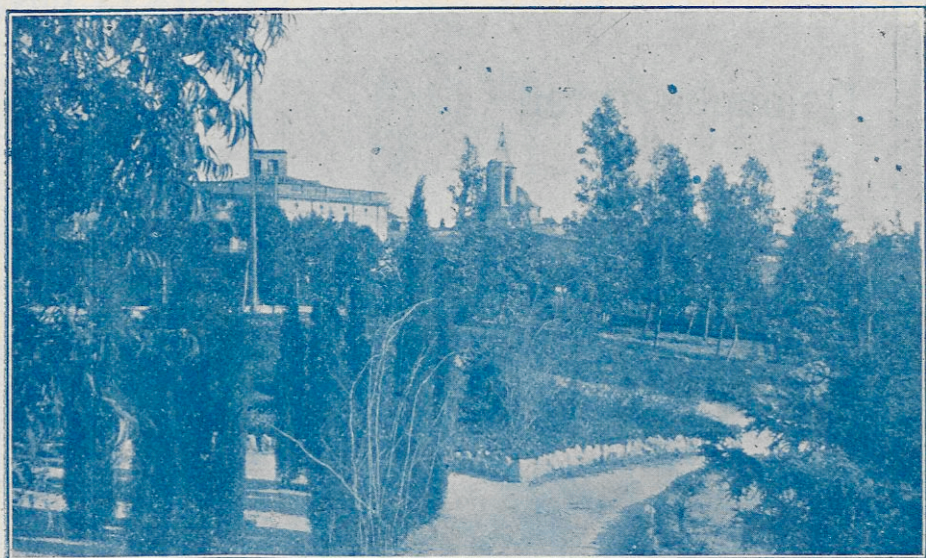
ENRIQUETA DORCA

Especialidad en bordar Estandartes
Vestidos y Abrigos con toda clase de
Punto, como Azabache, Perlas, etc.

RICHELIEU ARTÍSTICO



Calle President Macià, (Perelada) 7, 1.º
FIGUERAS



Detall Parc-Bosc

CLINICA DENTAL

LL. COLL DE CENDRA

ODONTÒLEC

Consulta de 9 a 1 i de 3 a 7

Rambla, 31, 1.^{er} - Tel. 131 B.

Figueres

Demaneu arreu



Xampany Gelamá

Caves a

VILAJUIGA

Bouquet de les grans
marques franceses

Sabateria **LLADÓ**

La que ven més barat
Sempre últims models

Prat de la Riba, 22 FIGUERES



Sardana grega



La Sombrereria

M. Mercader
de Fajol

es la més ben assortida

Joan Maragall, 6 - FIGUERES

La Sardana, nostra dansa

Llibreria Batllosera

LA MÉS BEN ASSORTIDA

Fermín Galán

Figueres

Manuel Garcia

Tastre

Monturiol, 20

FIGUERES

TINTORERIA LA ECONÓMICA

DE

T. M É N D E Z

Avinguda República, 67 (abans Nou) - - FIGUERES

Tenyits, rentats i planxats pels procediments més moderns a preus sense competència

Rentar trajo home en sec 3'50 ptes. — Tenyir 8 ptes.

> americana . . .	2'00	>	>	5	>
> pantaló . . .	1'50	>	>	5	>
> vestit senyora . .	2'50	>	>	5	>

FUNERARIA I FUSTERIA

DE

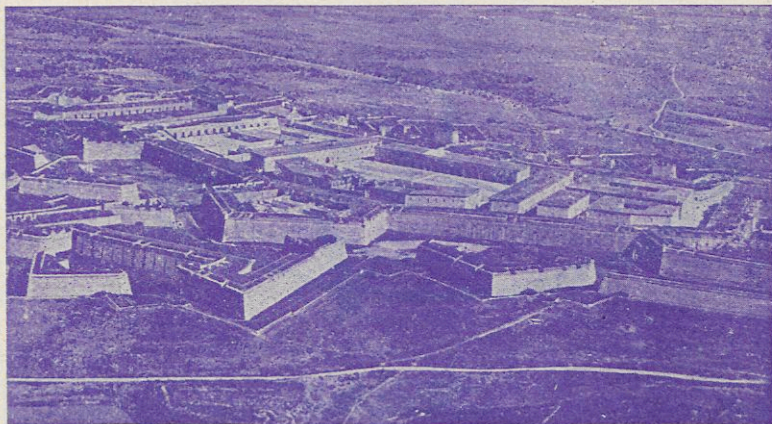
J. GIRONELLA

CAIXES DE LUXE I BAGULS ECONÓMICS ♦ PREUS LIMITADÍSSIMS

Promptitud en els encàrrecs de Ciutat com dels pobles forans
També practica tota classe de reparacions del ram de la fusta

Av. de la República, 46

FIGUERES (Girona)



Castell de Sant Ferran · Vista aèria

L'EMPORDÀ

La paraula Empordà ve d'Emporion l'antiga Emporion que tanta influència tingué en la seva esplendor i comerç en temps dels grecs i en temps dels romans: la sardana dança peculiar de la terra empordanesa es ben grega i moltes paraules i giros propis d'expressió d'aquest país son també d'origen grec. L'Empordà no se sap ben be on acaba; alguns diuen que acaba a Flassà i altres que arriba fins a Celrà: El cert es que més cap allà, en la manera d'expressar-se en català ja canvia en certs modos peculiars de la llengüa on s'observa més l'origen grec que de la terra es en el sexe femení, ja que hi ha noies de muntanya que malgrat dedicar-se a les feines de l'agricultura tenen maneres gràcils en el caminar, son de cutis blanc que el sol no deteriora i tenen una gràcia nativa en el parlar: es d'aquí qu'ha vingut la dita popular: les noies de l'Empordà molt mirar i poc tocar.

Una de les manifestacions atmosfèriques peculiars de l'Empordà es la tramuntana: abans bufava un mes seguit sense parar, i després hi havia molt temps que no se la sentia; plovia llavors continuament i molts empordanesos estaven atormentats

JA ES CLIENT DE

El Siglo?



ANTONI CARRERES

Telèfon 152 X.

FIGUERES



Construccions

Mecàniques

Pere Brunet

Plaça Catalunya, 13

TELEFON 193

FIGUERES

pel reuma. Llavors feien els nostres avantpassats una processó a Requesens per a implorar el benefici de la tramuntana, cosa que els naturals d'ara no s'expliquen. Te la tramuntana las seves gestes: tirar un tren al mar en l'estació de Culera; aterrar la locomotora en marxa en els estanys de Laucate de l'express París i ha tirat per terra molts carros i tartanes en el decurs de la seva existència. A Figueres quan la representació del Canigó, que no és respresentà, va destroçar, produint consternació general, la decoració del senyor Moragas i Alarma que havia pintat per aquesta obra que s'havia de representar a l'aire lliure.

L'empordanés quan ve la tramuntana per això no es desespera: ara veu ja que els aeroplans lluiten contra ella havent alguns experimentat la gràcia de caurer al mar i d'un aterratge forçós: els automòbils també han experimentat algunes peripècies: però això si, la tramuntana és sana i quan ella bufa hi ha un cel sense un parrac de núvol i el sol escampa els seus raigs sobre aquesta terra benefactora.

Es certament una llàstima que moltes tradicions peculiars de la terra es perdin: també es perd la barretina: ja si dolia Mossen Jacinto Verdguer en la seva poesia *Lo Barratinaire*. Moltes vegades el jove de pagés agafa la bicicleta o l'auto per anar a ciutat: a ciutat disfruta i va al cine i al ball i allí veu noies boniques, que ni somniades: Per això qui s'està al poble? D'aquí ve també que'ls diumenges arribin autos de per tot que venen a la ciutat plens de jovent per a disfrutar dels plaers que ofereix l'urb.

Figueres així es torna com una gran damisel'la: te carrers esfaltats, cases de construcció amb façanes esplèndides, cines, teatre on actuen las principals companyies que van a Barcelona. Te també la fama de lo be que es menja a les seves fondes i per això no son ja els pobles de la vora que venen a la ciutat sinó molts autos de la matrícula de Madrid, Barcelona, Saragossa i Valencia que és veuen moltes vegades pels carrers d'aquesta ciutat. Així la capital de l'Empordà Alt adquireix una fesomia més peculiar cada dia: el modern arrecona al antic, però no per això es perd del tot: alguns entusiastes de la terra conserven manuscrits i tradicions ben curioses de la mateixa. Jo he conegut un senyor quina conversa donava gust de sentir, i deia que havent vist les galeres, les diligències, el ferrocarrils, els automòbils i els aeroplans ja es podia morir.. i el cert és que va morir als noranta anys i ple de satisfacció d'haver vist tantes coses.

F. BOSCH ARMET.



M. MORLIUS

MÉDICO




Tratamiento antituberculoso Gil Acebedo

FIGUERAS: Miguel Servet (Sta. Margarita), 13 y 15

JUEVES y DOMINGOS, de 11 a 1

GERONA:

SÁBADOS, de 11 a 1



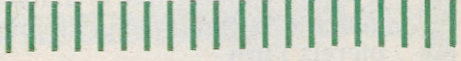
SASTRERIA

IMBERT



Ignasi Iglesias (Rutlla), 3

FIGUERES

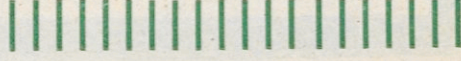



BANC CENTRAL

ES COMPLAU EN REITERAR-LI
L'OFERTA SINCERA DE TOTS
ELS SEUS SERVEIS BANCARIS

▼
Comptes Corrents - Caixa d'Estalvis
Transferències i Girs
Valors, Cupons, etz.

Casa a Figueres ———
————— RAMBLA, n.º 6





Castell de Sant Ferran
Porta Principal

Olis purs d'oliva i de
les millors classes?

A LA CASA

Bosc i Fills

Ignasi Iglesias, 19

Telèfon n.º 285 R.

FIGUERES

Fàbrica de PRODUCTES CERAMICS

Mosaics i Rajoles de
València - Objectes
per a edificació - Vi-
dre, Pissa i Porcel-
lana - Productes Ro-
:: :: calla :: ::

JOAN YMBERT

Fill i Successor de Bonaventura Ymbert

Rambla, 24 Telèfon 52

FIGUERES

FABRICA DE MOSAICS HIDRAULICS

JOAN SOLER M.

Telèfon 1

VILAFANT (Girona)



Encàrrecs:

Rambla, 24 - **FIGUERES**

ALBERTO KOEPKE

Conservas de carne

"HAMMONIA"

Especialidad en Jamón cocido en lata,
el mejor del mercado

FIGUERAS

HIJO

DE

LUIS MARIANI



PIANOS Y ARMONIOS (Grandes marcas)

Cuerdas armónicas para instrumentos de cuerda

Venta y alquiler

Avenida de la República, 80

FIGUERAS

Berliet DIESEL

Motores de Aceites Pesados

(Licencia ACRO)

CAMIONES Y AUTOBUSES RAPIDOS

CHASIS desde 2000 kgs, hasta 15000 kgs. de CARGA UTIL

Para cada uso un modelo apropiado

ECONOMIA DE 80 % - ARRANQUE
INSTANTANEO - COMBUSTION IN-
TEGRAL - RENDIMIENTO ELEVADO
MARCHA SILENCIOSA SIN HUMO
:- :- :- NI OLOR :- :- :-

Cualquier camión de gasolina puede ser equipado con motor

BERLIET DIESEL

Concesionario para España:

G. E. JULIENNE

BARCELONA Paseo de la República, 35 - Teléfono 50740

Director comercial: **F. LIFFRAUD**

Agente para la provincia:

JOSÉ PERICH

Ruella núm. 1 - Teléfono 74

GERONA

Sub Agente:

JUAN FAJOL

Ignaci Iglesias (Ruilla), 32 - Tel. 33

FIGUERAS

LA INSTRUCCIÓN POPULAR
COLEGIO HISPANO-FRANCÉS
DE LA INMACULADA CONCEPCIÓN

FIGUERAS

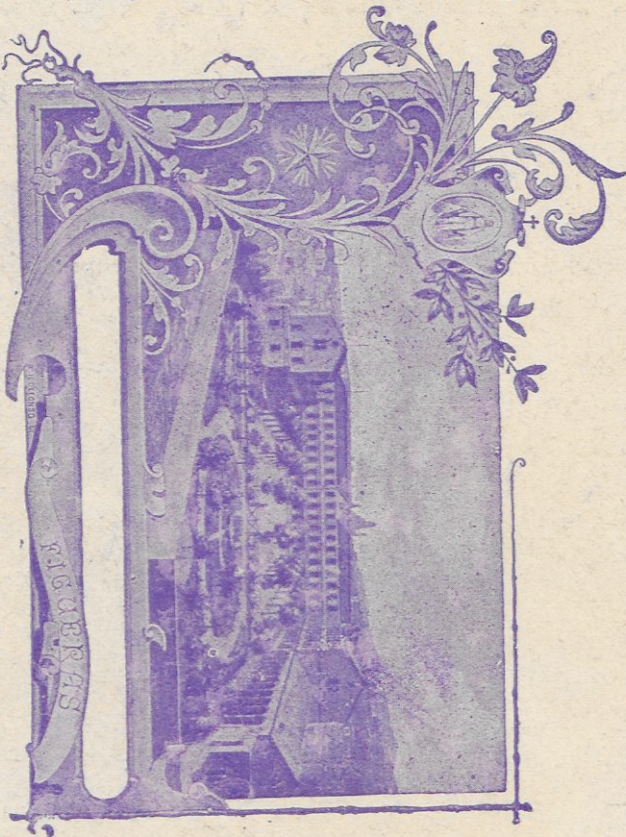
(Gerona)

Magnífico Pensionado a pleno aire y luz, con vistas a la incomparable llanura del Ampurdán

SECCIONES

DE ENSEÑANZA:

- I. Enseñanza primaria.
- II. Bachillerato oficial asistiendo los alumnos a las clases del Instituto de Figueras.
- III. Enseñanza técnico-comercial libre según los acreditados métodos de la Congregación.



Aritmética comercial,
Francés, Inglés, Ciencias,
Topografía, Mecanografía,
Religión, Contabilidad,
Excursiones científicas,
Dibujo, Música, Gimnasia,
Amplios patios, Salón de
recreo, Laboratorios, Co-
lecciones de Historia
Natural.

Pedid el prospecto con todos los detalles al DIRECTOR, Calle Juan Tutau - FIGUERAS